**FOT 2835  Court Interpretation Skills II**

**Course Description:** This course consolidates the skills learned in the previous Court Interpretation course (FOT 2822 Court Interpreting Skills), and continues developing sight translation, consecutive and simultaneous skills with emphasis in expert witness testimony. Attention is given to the development of specialized terminology in ballistics, fingerprinting, DNA analysis, controlled substances, among others. As part of this course, students will have to complete the 40 hours of court proceeding observation required by the state in order to take the Court Interpreter State Certification Examination. (3-hour lecture)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Competency</th>
<th>Learning Outcomes</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Competency 1:** The student will exhibit the ability to sight translate in a judicial setting by: | • Communication  
• Cultural / Global Perspective |
| 1. Working with autopsy reports.  
2. Working with ballistics reports.  
3. Working with medical records.  
4. Working with transcripts of expert witness testimony. | |
| **Competency 2:** The student will exhibit the ability to consecutively interpret from the source language by: | |
| 1. Working with expert witness testimonies.  
2. Working with direct and cross examinations.  
3. Working with law enforcement testimony.  
4. Working with depositions and examinations under oath. | |
| **Competency 3:** The student will exhibit the ability to simultaneously interpret into the target language by: | |
| 1. Interpreting expert witness testimonies.  
2. Interpreting opening and closing arguments by counsel.  
3. Interpreting the judge’s instructions to the jury. | |
**Competency 4:** The student will display knowledge of specialized judicial and scientific terminology by:

1. Providing target language equivalents of scientific terminology about topics including, but not limited to, the following: ballistics, genetics, medicine, controlled substances, and fingerprints.

**Competency 5:** The student will display familiarity with the judicial rules of conduct and courtroom protocol by:

1. Explaining how to conduct themselves in the following judicial settings: trials, depositions, hearings, and examinations under oath.